

Dominica III in Quadragesima

四旬節第三主日 2026年3月8日(日)

3rd Sunday of Lent Sunday March 8, 2026

	♪司祭入堂の歌 5 ページ	♪Entrance Chant p5
Asperges	♪ 灌水式 5 ページ	♪ Asperges p5
Ant. Aspérge me, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor. Ps. Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. R. Et salutáre tuum da nobis. V. Dómine, exáudi oratiónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat. V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo. Orémus. Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, et míttre dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.	主よ、ヒソブもて私にそそぎ給え、私は浄められるであろう。私を洗い給え、私は雪よりも白くなるであろう。神よ、御慈悲により、私をあわれみ給え。 V 願わくは、聖父と聖子と聖霊と共に栄えあれ、 R はじめとおなじく、今もいつも、世々に、アメン。 V 主よ、御あわれみを示し給え。 R われらに救いを与え給え。 V 主よ、私の祈りをききいれ給え。 R また、私の叫びが主にのぼらんことを。 V 主はあなたたちとともに。 R また、あなたの霊とともに。 祈願 聖なる主、全能の父、永遠の神よ、願わくはわれらの祈りをききいれ給え。この住居に住うすべての人々を守り、燃やし、助け、訪い、更に保護の天使を、天よりつかわれ給え。われらの主、キリストによりて。 R アメン。	Ant. Thou shalt sprinkle me, O Lord, with hyssop, and I shall be cleansed; Thou shalt wash me, and I shall become whiter than snow. Ps. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy. V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. V. Show us, O Lord, Thy mercy. R. And grant us Thy salvation. V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come before Thee. V. The Lord be with you. R. And with thy spirit. Let us pray. Hear us, O holy Lord, almighty Father, everlasting God, and vouchsafe to send Thy holy Angel from heaven, to guard, cherish, protect, visit and defend all that are assembled in this place: through Christ our Lord. Amen.
Introitus	入祭唱	Introit
<i>Ps 24:15-16</i> Oculi mei semper ad Dóminum, quia ipse évellet de láqueo pedes meos: réspice in me, et miserére mei, quóniam únicus et pauper sum ego. <i>Ps 24:1-2</i> Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam. V. Glória Patri.	(詩篇 24:15-16) 私の目は常に主に向けられている。主が、私の足を、わなから解放し給う。主よ、私をかえりみ、私をあわれみ給え。私は、一人であり、乏しいものだからである。 (詩篇 24:1-2) 主よ、主にわが心をあげ奉る。神よ、御身に信頼する私を、はずかしめ給うな。 V. 願わくは、聖父と... (栄唱)	<i>Ps 24:15-16</i> My eyes are ever toward the Lord, for He will free my feet from the snare. Look toward me, and have pity on me, for I am alone and afflicted. <i>Ps 24:1-2</i> To You I lift up my soul, O Lord. In You, O my God, I trust; let me not be put to shame. V. Glory be to the Father
Kyrie	♪キリエ 6 ページ	♪Kyrie p6
Gloria	♪グロリア 省略	♪Gloria Omit
Collecta	集祷文	Collect
Quæsumus, omnípotens Deus, vota humílium réspice: atque, ad defénsiónem nostram, dexteram tuæ maiestátis exténde. Per Dóminum nostrum....	全能の神よ、ねがわくは、へりくだるわれらの祈りをかえりみ、われらをまもるために、みいずの右手をあげたまえ。 神として...	We beseech You, almighty God, hear the prayers of the humble and stretch forth the right hand of Your majesty to protect us. Through Jesus Christt...
Epistle	書簡	Epistle
<i>Ephes 5:1-9</i> Fratres: Estóte imitatóres Dei, sicut filii caríssimi: et ambuláte in dilectióne, sicut et Christus diléxit nos, et trádidit	(エフェソ 5:1-9) 兄弟たちよ、それでは、愛される子らとして、神にならう者であれ。我々を愛し、我々のために神のそなえも	<i>Eph 5:1-9</i> Brethren: Be imitators of God, as very dear children and walk in love, as Christ also loved us and delivered Himself up

semetípsum pro nobis oblatiónem, et hóstiam Deo in odórem suavitátis. Fornicátio autem et omnis immundítia aut avarítia nec nominétur in vobis, sicut decet sanctos: aut turpitúdo aut stultilóquium aut scurrílitas, quæ ad rem non pértinet: sed magis gratiárum áctio. Hoc enim scitóte intelligéntes, quod omnis fornicátor aut immúndus aut ávarus, quod est idolórum sérvitus, non habet hereditátem in regno Christi et Dei. Nemo vos sedúcat inánibus verbis: propter hæc enim venit ira Dei in filios diffidéntiæ. Nolíte ergo éffici partícipes eórum. Erátis enim aliquándo ténebræ: nunc autem lux in Dómino. Ut filii lucis ambuláte: fructus enim lucis est in omni bonitáte et iustítia et veritáte.	のとして、香（かんば）しいかおりのいけにえとして御自分をささげ給うたキリストの模範にしたがって、愛徳にあゆめ。聖徒らにふさわしいように、あなたたちの中では、淫行、いろいろなかげ、情慾を口にさえもするな、また汚行、おろかな話、下品な冗談もいふな、それは、よからぬことである、ただ神に感謝せよ。淫行のもの、汚れたもの、情慾の者はみな、－これは偶像崇拜者と同じである。－キリストと神との国を嗣（つ）がないであろう。人のむなしい言葉にだまされるな、不従順な者の上に神の怒りを呼ぶのは、それらのことである。故に彼らとまじわるな。もとあなたたちは闇であったが、今は主において光である、だから、光の子として生活せよ。光の実は、すべての善と正しさと誠とにある。	for us an offering and a sacrifice to God to ascend in fragrant odor. But immorality and every uncleanness or covetousness, let it not even be named among you, as becomes saints; or obscenity or foolish talk or scurrility, which are out of place; but rather thanksgiving. For know this and understand, that no fornicator, or unclean person, or covetous one - for that is idolatry - has any inheritance in the kingdom of Christ and God. Let no one lead you astray with empty words; for because of these things the wrath of God comes upon the children of disobedience. Do not, then, become partakers with them. For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Walk, then, as children of light, for the fruit of the light is in all goodness and justice and truth.
Graduale	昇階唱	Gradual
<i>Ps 9:20; 9:4</i> Exsúrge, Dómine, non præváleat homo: iudicéntur gentes in conspéctu tuo. Ÿ. In converténdo inimícum meum retrórsum, infirmabúntur, et períbunt a facie tua.	(詩篇 9:20, 4) 主よ、起ち給え。人間が勝たず、異邦人が御前において裁かれんことを。 Ÿ. われらの仇は退却し、御前に力よわって亡びるであろう。	<i>Ps 9:20, 4</i> Rise, O Lord, let not man prevail; let the nations be judged in Your presence. Ÿ. Because my enemies are turned back, overthrown and destroyed before You.
Tractus	詠唱	Tract
<i>Ps 122:1-3</i> Ad te levávi óculos meos, qui hábitas in cœlis. Ÿ. Ecce, sicut óculi servórum in mánibus dominórum suórum. Ÿ. Et sicut óculi ancíllæ in mánibus dómínæ suæ: ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nostri, Ÿ. Miserére nobis, Dómine, miserére nobis.	(詩篇 122:1-3) 私は、天に住み給う主に目をあげ奉る。 Ÿ. 主人の手に目をとめる下僕のように。 Ÿ. 主婦の手に目をそそぐ下女のように、主があわれみ給うまで、われらの目を、神なる主に向け奉る。 Ÿ. われらをあわれみ給え、主よ、われらをあわれみ給え。	<i>Ps 122:1-3</i> To You I lift up my eyes, Who are enthroned in heaven. Ÿ. Behold, as the eyes of servants are on the hands of their masters. Ÿ. As the eyes of a maid are on the hands of her mistress, so are our eyes on the Lord our God, till He have pity on us. Ÿ. Have pity on us, O Lord, have pity on us.
Evangelium	聖福音	Gospel
<i>Luc 11:14-28</i> In illo témpore: Erat Iesus eiiciens dæmónium, et illud erat mutum. Et cum eiecisset dæmónium, locútus est mutus, et admirátæ sunt turbæ. Quidam autem ex eis dixerunt: In Beélzebub, príncipe dæmoniórum, éiicit dæmónia. Et álíi tentántes, signum de cœlo quærébant ab eo. Ipse autem ut vidit cogitatiónes eórum, dixit eis: Omne regnum in seípsum divísus desolábitur, et domus supra domum cadet. Si autem et sátanás in seípsum divísus est, quómodo stabit regnum eius? quia dicitis, in Beélzebub me eíficere dæmónia. Si autem ego in Beélzebub eíficio dæmónia: filii vestri in quo eíficiunt? Ideo ipsi iúdicés vestri erunt. Porro si in dígito Dei eíficio	(ルカ 11:14-28) そのとき、イエズスは、唾の悪魔をおい出し給うた。悪魔が出て、唾がものをいいたので、群衆は感嘆していた。そのうちのある者は、「彼は、悪魔のかしらベエルゼブルによって、悪魔を追い出すのだ」といった。またある者どもは、イエズスを試るために、天からのしるしを願っていた。イエズスは、その考えを見抜いて、いい給うた、「みずから分裂する国は崩れ、家々は折り重なって倒れる。もしサタン同志が争うならば、どうしてその国が立つだろう、あなたたちは、私が悪魔を追い出すのを、ベエルゼブルによるという。もし私が、ベエルゼブルによって、悪魔を追い出すならば、あなたたちの子らは誰によって、これをおい出すのか。それ故に、	<i>Luke 11:14-28</i> At that time, Jesus was casting out a devil, and the same was dumb; and when He had cast out the devil, the dumb man spoke. And the crowds marveled. But some of them said, By Beelzebub, the prince of devils, He casts out devils. And others, to test Him, demanded from Him a sign from heaven. But He, seeing their thoughts, said to them: Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and house will fall upon house. If, then, Satan also is divided against himself, how shall his kingdom stand? because you say that I cast out devils by Beelzebub. Now, if I cast out devils by Beelzebub, by whom do your children cast them out? Therefore they shall be

dæmónia: profecto pervénit in vos regnum Dei. Cum fortis armátus custódit átrium suum, in pace sunt ea, quæ póssidet. Si autem fórtior eo supervéniens vícerit eum, univérsa arma eius áuferet, in quibus confidébat, et spólia eius distríbuet. Qui non est mecum, contra me est: et qui non cólligit mecum, dispérgit. Cum immúndus spíritus exíerit de hómine, ámbulat per loca inaquósa, quærens réquiem: et non invéniens, dicit: Revértar in domum meam, unde exívi. Et cum vénerit, invénit eam scopis mundátam, et ornátam. Tunc vadit, et assúmit septem álios spíritus secum nequióres se, et ingrési hábitant ibi. Et fiunt novíssima hómínis illíus peióra prióribus. Factum est autem, cum hæc díceret: extóllens vocem quædam múlter de turba, dixit illi: Beátus venter, qui te portávit, et úbera, quæ suxísti. At ille dixit: Quinímmo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.	彼らはあなたたちの審判者となるであろう。しかし、もし私が、神の指によって、悪魔を追いだすならば、もはや、神の国はあなたたちに来たのである。強者（つわもの）が武装して、自分の邸（やしき）を守るならば、その持物は安全であろう。しかし更に強い者が来て、彼に勝てば、彼がたのみとした武器を全部奪い、その分捕品（ぶんどりひん）を分けるであろう。私とともにおらぬ者は私に反し、私とともに集めぬ者は散らすのである。汚（けが）れた霊が、人から出るときは、荒れた所をめぐって休みを求めるが、それを得ないので、『出てきた我が家に帰ろう』という。帰ってきて、その家が、掃き清められ、かざられているのを見ると、行って、自分よりも悪い七つの霊をつれてきて、一しよに、そこに入って住む。そして、その人の後の状態は、前よりも悪くなる。」これらのことを話し給うとき、群衆の中のある女が声をあげ、「幸いなこと、あなたを宿した胎（はら）、あなたが吸った乳房は」といった。しかし彼は「むしろ、幸いなこと、神の御言葉を聞いて、これを行う人は」とおせられた。	your judges. But if I cast out devils by the finger of God, then the kingdom of God has come upon you. When the strong man, fully armed, guards his courtyard, his property is undisturbed. But if a stronger than he attacks and overcomes him, he will take away all his weapons that he relied upon, and will divide his spoils. He who is not with Me is against Me; and he who does not gather with Me scatters. When the unclean spirit has gone out of a man, he roams through waterless places in search of rest; and finding none, he says, 'I will return to my house which I left.' And when he has come to it, he finds the place swept. Then he goes and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there; and the last state of that man becomes worse than the first. Now it came to pass as He was saying these things, that a certain woman from the crowd lifted up her voice and said to Him, Blessed is the womb that bore You, and the breasts that nursed You. But He said, Rather, blessed are they who hear the word of God and keep it.
Homilia	説教	Homily
Credo	♪クレド P6-7	♪Credo P6-7
Offertorium	奉献文	Offertory
<i>Ps 18:9, 10, 11, 12</i> lustitiæ Dómini rectæ, lætificántes corda, et iudícia eius dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódit ea.	(詩篇 18:9-12) 主の教えは正しく、人の心を喜ばせる。主の掟は、蜜にあふれる蜂の巣よりも甘く、主の下僕はこれを守る。	<i>Ps 18:9-12</i> The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart, and His ordinances sweeter than syrup or honey from the comb; therefore Your servant is careful of them.
Secreta	密唱	Secret
Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et, ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet.	主よ、願わくは、この供物がわれらの罪を消し、また、聖いいけにえをふさわしく行うために、主の下僕の身心を聖となし給え。	May this offering, we beseech You, O Lord, cleanse us of our sins, and make holy the bodies and minds of Your servants for the celebration of the sacrificial rite.
Per Dóminum nostrum ...	神として・・・	Through Jesus Christ...
Praefatio	序唱	Preface
Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítteri iúbeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:	聖なる主、全能の父、永遠の神よ、われらが、いつも、どこにても、主に感謝をささげるのは、実にふさわしく正しいことであり、我らの義務と救いである。なぜなら、御身は、われらの主、イエズス・キリストによって、われらに、身体を摂制することにより、邪欲をおさえさせ、心を上げさせ、徳とむくいとを与え給う。かれによって、天使らは、みいずをほめたたえ、主天使は礼拝し、能天使はふるえおののく。天と天の力天使と、福なる熾天使は、共によろこび、それをたたえ奉る。願わくは、かれらの声に、われらの声をも交えさせ給え。われらは、深く礼拝しつつ、こう歌う	It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The Heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee that Thou mayest bid our voices also to be

	であらう。	admitted while we say with lowly praise:
Sanctus	♪サンクトゥス 7 ページ	♪Sanctus p7
Agnus Dei	♪アニユスデイ 7 ページ	♪Agnus Dei p7
Communio	聖体拝領唱	Communion
<i>Ps 83:4-5</i> Passer invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos: altária tua, Dómine virtútum, Rex meus, et Deus meus: beáti, qui hábitant in domo tua, in sæculum sæculi laudábunt te.	(詩篇 83:4-5) すずめは住いを見出し、山鳩は、そのひなを入れる巣を見つける。万軍の主、わが神、わが王よ、私のためには御身の祭壇がある。主の家に住む者は幸せである。かれらは永遠に主をたたえるであらう。	<i>Ps 83:4-5</i> The sparrow finds a home, and the swallow a nest in which she puts her young - Your altars, O Lord of Hosts, my King and my God! Happy they who dwell in Your house! continually they praise You.
Postcommunio	聖体拝領後の祈り	Post Communion
A cunctis nos, quæsumus, Dómine, reátibus et perículis propitiátus absólve: quos tanti mystérii tríbuis esse partícipes. Per Dóminum nostrum Iesum...	主よ、願わくは、この偉大な奥義にあずからせ給うたわれらを、すべての罪と危険より救い出し給え。 神として...	Be merciful, O Lord, we beseech You, and free from guilt and danger those whom You grant to share in this great sacrament. Through Jesus Christ...

日本語訳はバルバロ訳編『毎日のミサ典書』（ドン・ボスコ、1955年）より引用。

English translation is from The Divinum Officium Project <https://www.divinumofficium.com/>

本日の説教 ジェローム神父

あるキリスト者たちにとって、悪魔の存在を信じることは、過ぎ去った時代に属する時代遅れの考えのように思われています。しかし、この否定がもたらす結果に気づいているでしょうか。人類史の中には、今日においても、あまりにも恐ろしい行為が存在し、私たちはそれを「悪魔的」と呼びます。もし悪魔が存在しないなら、これらの恐怖のすべての責任はただ人間のみに帰されることになります。悪魔の存在を否定することは、それゆえ、人間そのものが悪魔的であると言うことに等しくなります。

これに対して、悪魔の存在を肯定することによって、神の言葉は、人間が自ら行う悪に対して責任を負う存在であると同時に、自分を超越する力の犠牲者でもあることを示します。こうして私たちは、十字架上のイエズスの言葉を理解することができます。「父よ、彼らをお赦しください。彼らは自分が何をしているのか分からないのです」（ルカ 23・34）。

聖書は、時の流れとともに、ますます明確に悪魔について語ります。この考えは消え去るのではなく、むしろキリストの到来が近づくにつれて、より正確になり、比喩的でなくなっていくます。荒野での誘惑の福音は、神を啓示し人々を救うために来られたイエズスが、ある意味で「敵対者」の姿を現させることを示しています。

四旬節第一主日に宣言されるこの福音は、イエズスにとって悪魔が、弱い人々の作り話でも、恐ろしい幻想的な人物でもないことを示しています。身体的に描写されることもありません。それはただ、父から委ねられた使命からイエズスを逸らそうとする者です。そのために、受難に至るまで、あらゆる手段を用います。イエズスは、ご自身を死へと導く出来事の背後にその働きを見ておられます（ヨハネ 13・27、14・30、16・11）。

本日の福音においても、主は悪魔の策略を明らかにし、その正体を暴かれます。その存在を明らかにすることによって、イエズスは悪魔がどのように働くかも示されます。一般に、彼はひそかに行動します。自分が何者であるかを明かさず、音も立てず、隠れていることを好みます。彼は善をまね、自由や幸福、成功や力を約束します。寛大で、信心深く、謙遜で、礼儀正しく見えることさえあります。彼は基準を曖昧にし、その後に従

うとき、人は神に従っていると信じてしまうほどです。実際には、彼が公然と姿を現すことはめったにありません。もし明らかな姿で現れれば、彼に従う者はほとんどいないからです。

悪魔の働きは、めったに異常な形を取りません。それは主に、高慢、かたくなな心、軽蔑、金銭や快樂への過度の愛を助長することにあります。疑いと分裂をまき散らします（「悪魔」という語は「分裂させる者」を意味します）。彼は偽り、中傷、憎しみ、妥協へと駆り立てます。善を悪であると思わせ、悪を善であると思わせようとする（マルコ 3・29-30）。イエズスは彼を、偽り者であり人殺し、真理の敵であり死の源であると語られます（ヨハネ 8・44）。

彼の最大の罠は、私たちに神を自分の利益、さらには自分たちの暴力のために利用させることにあります。いわゆる「聖戦」において見られたようにです。悪魔は、派手な現象や異常な出来事の中に見いだされるのではなく、福音に反するすべてのものの中に、神への疑いを生じさせるものの中に、神を偶像に置き換えるものの中に、そして最終的にはイエズスの受難のときのように、神を排除しようとするものの中に見いだされます。

しかしながら、イエズスは、悪魔がキリスト教信仰の中心ではないことを教えておられます。私たちは彼を信じるのではありません。その存在を認めますが、「信じる」という深い意味は、信頼し、人生と死において寄り頼むことを意味します。それは神にのみ当てはまります。悪魔は、キリストによってすでに打ち負かされた敵対者としてのみ、信仰の中に位置づけられます。彼は善の神に対する悪の神ではありません。神はただおひとり、創造主なる父、救い主なる子、聖化する霊のみです。

時に、ある人々は神よりも悪魔をより強く信じているかのような印象を与えます。しかし、彼は私たちの信仰の中心ではありません。私たちは彼に希望を置きません。キリスト者であるとは、悪魔の弟子であることではなく、神の子キリストの弟子であることです。イエズスは悪魔から誘惑を受けるために霊によって荒野に導かれましたが、園におけるアダムや荒野におけるイスラエルとは異なり、父のみ旨に忠実であることによって悪魔に勝利されました。

本日の福音は、悪魔との戦いの時、すなわち四旬節の時があることを思い起こさせます。しかしそれ以上に、悪魔をその生涯と死によって打ち破られた贖い主キリストと、より深く生きる時であることを示します。四旬節は私たちを恐れへではなく、復活祭へと導きます。「恐れるな」(マタイ 28・5)、「あなたがたに平和」(ヨハネ 20・19) という言葉とともに。

司祭入堂の歌 Entrance Chant

1.  **A**-ve Ma-rí-a, * grá-ti-a pléna, Dóminus técum, benedícta tu in mu-lí-é-ribus, et benedíctus frúctus vén-tris tú-i, Jé-sus. Sáncta Ma-rí-a, Máter Dé-i, óra pro nó-bis pecca-tóribus, nunc et in hó-ra mórtis nóstrae. Amen.

灌水式 Asperges

 XIII. c. **A**-spér-ges me, * Dómi-ne, hyssópo, et mundá-bor : lavá-bis me, et su-per nívem de- albá-bor. Pr. 50. Mi-se-ré-re mé-i, Dé-us, * se-cúndum mágnam mi-se-ri-córdi-am tú-am. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. * Sic-ut é-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. A-men. Repeat Aspérges me.

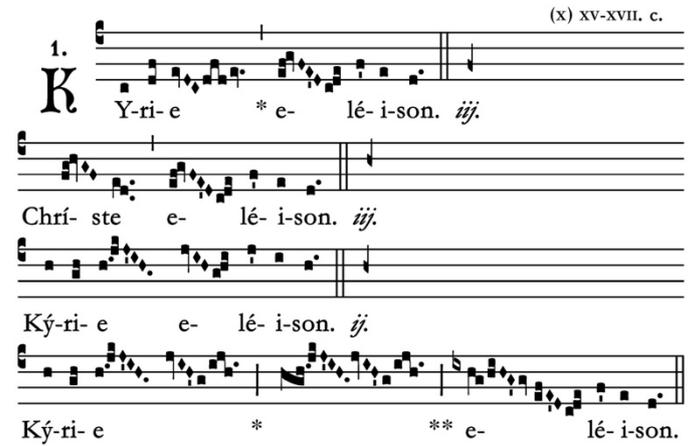
☩. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, allelúia.
 ☩. Et salutáre tuum da nobis, allelúia.
 ☩. Dómine, exáudi oratiónem meam.
 ☩. Et clamor meus ad te véniat.
 ☩. Dóminus vobiscum.
 ☩. Et cum spírítu tuo.

ORÉMUS.

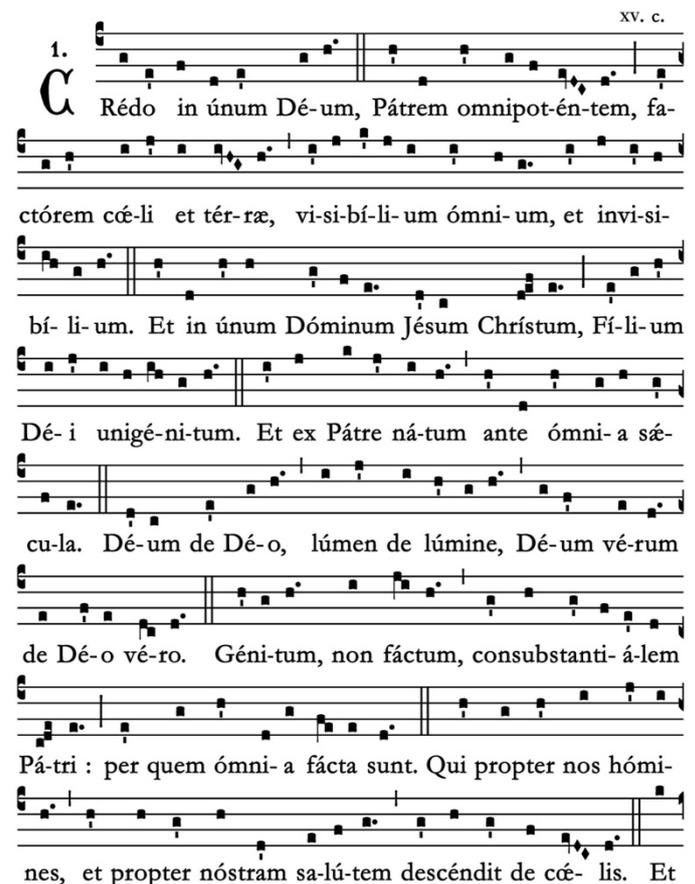
Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis, qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum.

☩. Amen.

キリエ Kyrie

(x) XV-XVII. c. 1.  **K**Y-ri-e * e-lé-i-son. *ijj.* Chrí-ste e-lé-i-son. *ijj.* KÝ-ri-e e-lé-i-son. *ij.* KÝ-ri-e * ** e-lé-i-son.

クレド Credo

XV. c. 1.  **C**redo in únúm Dé-um, Pátrém omnipot-én-tem, fá-ctórem cé-li et tér-ræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um. Et in únúm Dóminum Jésum Chrístum, Fí-li-um Dé-i unigé-ni-tum. Et ex Pátre ná-tum ante ómni-a sæ-cu-la. Dé-um de Dé-o, lúmen de lúmine, Dé-um vé-rum de Dé-o vé-ro. Géni-tum, non fáctum, consubstanti-á-lem Pá-tri : per quem ómni-a fácta sunt. Qui propter nos hó-mi-nes, et propter nóstram sa-lú-tem descéndit de cé-lis. Et

incarná-tus est de Spí-ri-tu Sáncto ex Ma-rí-a Vírgine :

Et hómo fáctus est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro nó-bis :

sub Pónti-o Pi-lá-to pássus, et sepúl-tus est. Et resur-réxit térti-a dí-e, secúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ-lum : sédet ad dexte-ram Pátris. Et í-terum ventúrus est cum gló-ri-a, judicá-re vívos et mórtu-os : cú-jus régni non é-rit fí-nis. Et in Spí-ri-tum Sánctum, Dóminum, et vi-vi-ficántem : qui ex Pátre Fi-li-óque procé-dit. Qui cum Pátre et Fí-li-o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-ficá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et únám sánctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or únám baptís-ma in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et expécto re-sur-recti-ónem mortu-ó-rum. Et ví-tam ventú-ri sœ-cu-li.

A-men.

サンクトゥス Sanctus

XI. c.

5. **S** An-ctus, * Sánctus, Sán-ctus Dóminus Dé-us

Sá-ba-oth. Plé-ni sunt cœ-li et tér-ra gló-ri-a

tú-a. Ho-sánna in excél-sis.

Bene-díctus qui vé-nit in nó-mine Dómi-ni. Ho-sán-na in excél-sis.

アニュスデイ Agnus Dei

XIII. c.

5. **A** -gnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : mi-se-rére nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : mi-se-rére nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta mún-di : dóna nó-bis pá-cem.

司祭退堂の歌 Recessional Chant

Ant. 6. **A** -ve * Regína cœ-ló-rum, A-ve Dómi-na Ange-ló-rum : Sál-ve rá-dix, sálve pó-rta, Ex qua mún-do lux est ór-ta : Gáude Vírgo glo-ri-ó-sa, Su-per ó-mnes spe-ci-ó-sa : Vá-le, o valde decóra,

Et pro nó-bis Chrí-stum * exó-ra.

■ 献金のお願い（いつも寛大な寄付ありがとうございます）

・築地教会聖堂維持のための献金（ミサ中に集めます）

■ 忘れ物がないようにご注意ください。万一、忘れ物をした場合の連絡は主催者までお問い合わせください。

（<https://uvj.jp/contact-us/>）。築地教会は私たちのミサでの忘れ物を管理していませんので、築地教会への問い合わせはご遠慮願います。

■ 次のミサは 4 月 12 日（日）14 時から **高円寺教会** で行います。皆様と再会できることを楽しみにしています。

主催 Una Voce Japan 代表 吉川

ミサ情報をメールで配信希望の方は QR コードから登録



■ Donation (We sincerely appreciate your generous cooperation in advance)

・To support St. Joseph Tsukiji Church building (We collect during Mass)

■ We are pleased to announce the schedule for the upcoming Mass. We look forward to seeing you all there!

・Date: Sunday April 12 ,2026 at 2:00 PM

・Location: **St. Vianney Koenji Church**

Organized by Una Voce Japan

Please subscribe to get updates regarding Mass

